

October 18-19 **John 2: First Sign and Cleansing**

3 και ὑπερέσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτὸν· οἶνον οὐκ ἔχουσιν.  
 4 και λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· τί ἐμοὶ και σοί, γύναι; οὐπω ἦκει ἡ ὥρα μου.  
 5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις· ὃ τι ἂν λέγη ὑμῖν ποιήσατε.

3 When the wine ran out, Jesus' mother said to him, "They have no wine."  
 4 Jesus said to her, "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."  
 5 His mother said to the servants, "Whatever he says to you, do it."

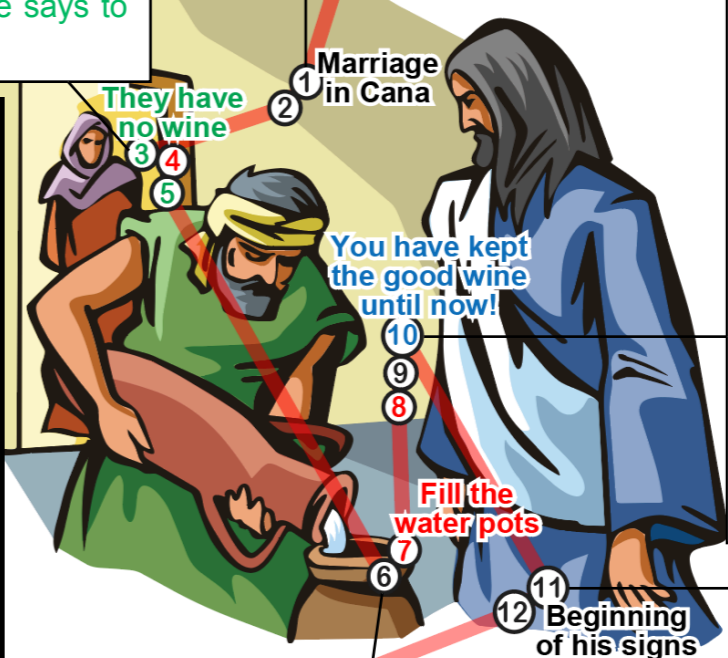
1 The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus' mother was there.  
 2 Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage.

1 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, και ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.  
 2 ἐκλήθη δὲ και ὁ Ἰησοῦς και οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον.

Oct 18 - **John 2:1-12**  
**Jesus Turns Water into Wine at Cana**

8 He said to them, "Now draw some out, and take it to the ruler of the feast." So they took it.  
 9 When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn't know where it came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called the bridegroom,  
 10 and said to him, "Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"

8 και λέγει αὐτοῖς· ἀντλήσατε νῦν και φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ· οἱ δὲ ἤνεγκαν.  
 9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγεννημένον και οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος  
 10 και λέγει αὐτῷ· πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν και ὅταν μεθυσθῶσιν τὸν ἐλάσσω· σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.



6 Now there were six water pots of stone set there after the Jews' manner of purifying, containing two or three metretes apiece.  
 7 Jesus said to them, "Fill the water pots with water." They filled them up to the brim.

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθινοι ὕδρια ἕξ κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων κείμεναι, χωροῦσαι ἀνα μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.  
 7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· γεμίσατε τὰς ὕδριας ὕδατος. και ἐγέμισαν αὐτὰς ἕως ἄνω.

11 This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.  
 12 After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and they stayed there a few days.

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας και ἐφανερώσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ και ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.  
 12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ αὐτὸς και ἡ μήτηρ αὐτοῦ και οἱ ἀδελφοὶ και οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ και ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πόλλας ἡμέρας.

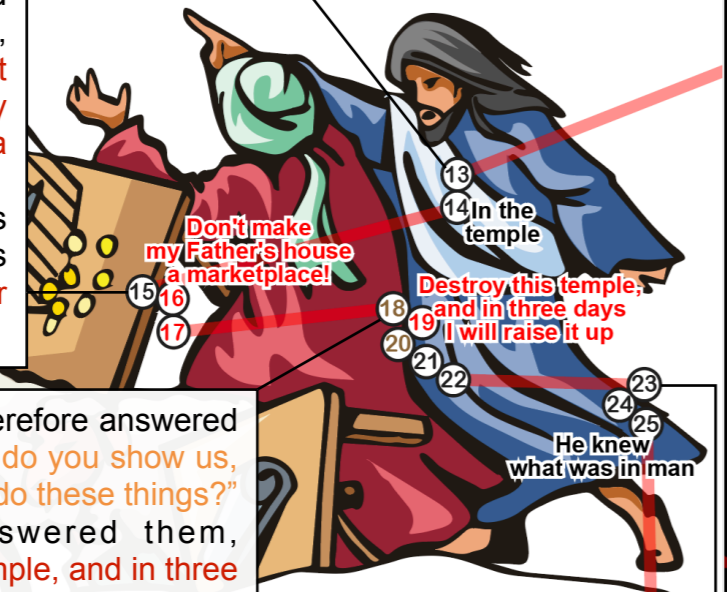
Oct 19 - **John 2:13-25**  
**Jesus Clears the Temple**

15 και ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ τὰ τε πρόβατα και τοὺς βόας, και τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ κέρματα και τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν,  
 16 και τοῖς τὰς περιστράς πωλοῦσιν εἶπεν· ἄρατε ταῦτα ἐνεῦθεν, μη ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου.  
 17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν· ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου καταφάγεται με.

15 He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers' money, and overthrew their tables.  
 16 To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Don't make my Father's house a marketplace!"  
 17 His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will eat me up."

13 The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.  
 14 He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting.

13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, και ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς.  
 14 Καὶ εὔρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας και πρόβατα και περιστράς και τοὺς κερματιστὰς καθημένους,



18 Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι και εἶπαν αὐτῷ· τί σημεῖον δεῖκνύεις ἡμῖν ὅτι ταῦτα ποιεῖς;  
 19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς και εἶπεν αὐτοῖς· λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον και [ἐν] τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.  
 20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· τεσσαράκοντα και ἕξ ἔτεσιν οἰκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, και σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;  
 21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.  
 22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν, και ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ και τῷ λογῷ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

18 The Jews therefore answered him, "What sign do you show us, seeing that you do these things?"  
 19 Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."  
 20 The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"  
 21 But he spoke of the temple of his body.  
 22 When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the Scripture, and the word which Jesus had said.

23 Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.  
 24 But Jesus didn't trust himself to them, because he knew everyone,  
 25 and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῇ ἑορτῇ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·  
 24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας  
 25 και ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.



English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org